



Guía de prevención contra desastres

Versión en español



Prefectura de Kagawa

Guía de prevención contra desastres

Versión en español

Índice

Introducción

Terremotos

- 1 Eventos asociados a terremotos 1
- 2 Terremotos en el Mar del Sur (Grandes terremotos que afectan a la región de Kagawa) 2
- 3 Escala de intensidad sísmica y magnitud 4
- 4 Cómo actuar en caso de terremoto 5



Tifones y lluvias torrenciales

- 1 Tifones y lluvias torrenciales en Kagawa 7
- 2 Alertas 8
- 3 Cómo actuar en caso de tifones o lluvias torrenciales 9
- 4 Precauciones al momento de evacuar 9



Cómo prepararse para una catástrofe

- 1 Cómo prepararse para un terremoto 10
- 2 Cómo prepararse para un tifón o para lluvias torrenciales 11
- 3 Qué llevar al momento de evacuar 12
- 4 Acerca de los refugios o centros de evacuación. ... 13



Ayuda en caso de una emergencia

- 1 Números telefónicos de los servicios de emergencia 14
- 2 Safety Tips 14
- 3 Tablero de servicio de mensajes para desastres naturales 14
- 4 Boletín informativo de emergencia (Información enviada a teléfonos celulares) ... 16
- 5 Vocabulario utilizado frecuentemente en situaciones de desastre 18
- 6 Ficha de prevención (Nombre, dirección, número de telefónico, etc.)... 19
- 7 Enlaces útiles 20






Introducción

Desastres naturales como terremotos y tifones son frecuentes en Japón. Además, es imposible prever cuándo ocurrirá un terremoto. En marzo de 2011, en la región de Tohoku ocurrió un gran terremoto acompañado de tsunami. Debido a que existe la posibilidad de que ocurran terremotos de gran magnitud en la prefectura de Kagawa, asociados al movimiento de placas en la fosa de Nankai, y dado que todos los años ocurren tifones y lluvias torrenciales (a veces denominadas “shuchu gou” (集中豪雨) en japonés) causando daños en la prefectura, lea con atención esta guía para poder prepararse de inmediato para dichas situaciones.

Terremotos

1 Eventos asociados a terremotos

En Japón es muy frecuente que ocurran sismos y es imposible prever cuándo y dónde ocurrirán. Asociados a actividad sísmica, se presentan frecuentemente, además, los siguientes eventos.

<p>火災 [kasai] Incendios</p>  <p>Luego de un terremoto existe la posibilidad de que ocurran incendios. En regiones en donde se concentran edificios hay casos en que los incendios se dispersan por toda la ciudad.</p>	<p>津波 [tsunami] Tsunami</p>  <p>En los casos en que el terremoto se origine en el mar, existe la posibilidad de que ocurran tsunamis. Especialmente aquellas personas que se encuentran cerca de un río o del mar, deben estar precavidos ante estas situaciones.</p>	<p>建物の倒壊 [tatemono no tokai] Derrumbes</p>  <p>Debido a la posibilidad de derrumbes de edificios, puede verse atrapado entre los escombros.</p>
<p>倒れてくるもの、落ちてくるもの [taoretteku mono, ochiteku mono] Riesgo de caída de objetos</p>  <p>Estando dentro de un edificio, es posible que se caigan muebles o luminarias, como también que se rompan vidrios. Tenga cuidado de no pisar fragmentos de vidrio y protéjase frente a la caída de objetos. Estando fuera, tenga cuidado con objetos como máquinas expendedoras, cercos y letreros.</p>	<p>土砂崩れ、崖崩れ [doshakuzure, gakekuzure] Derrumbes de laderas, deslizamientos</p>  <p>Debido a la posibilidad de derrumbes o deslizamientos, es necesario estar particularmente precavido en caso de encontrarse cerca de una ladera pronunciada o barranco.</p>	<p>Otras cosas que pueden ocurrir</p> <ul style="list-style-type: none">• Es posible que no pueda utilizar la electricidad, el gas o el agua corriente.• Es posible también que se vuelva difícil conectarse a Internet o conectarse vía teléfonos celulares, como también cargar dispositivos electrónicos. <p>Si algunas de estas cosas llegase a ocurrir, no le será posible acceder a información importante, saber qué está ocurriendo ni contactarse con su familia o amigos.</p> <ul style="list-style-type: none">• El tránsito puede verse detenido, como también los servicios de transporte público.

2 Terremotos en el Mar del Sur (Grandes terremotos que afectan a la región de Kagawa)

La superficie terrestre consta de varias capas de roca denominadas placas tectónicas. El movimiento continuo de estas placas provoca el choque o roce de placas colindantes, que, al llegar al límite de lo que pueden torcerse, provocan terremotos.

Kagawa se encuentra en la región noreste de la isla de Shikoku ubicada sobre la placa Euroasiática. Al sur de Shikoku, en el océano Pacífico, la placa Filipina se hunde por debajo de la placa Euroasiática (zona de subducción), dando origen a la fosa de Nankai (del Mar del Sur). Los terremotos que se originan en esta zona son denominados terremotos de la fosa de Nankai ("Nankai Torafu Jishin" (南海トラフ地震)).

Los terremotos de la fosa de "Nankai Torafu Jishin" ocurren al menos una vez dentro de un período de noventa a cientocincuenta años y la probabilidad de que ocurra uno dentro de los próximos treinta años se estima que es de alrededor del 70%.

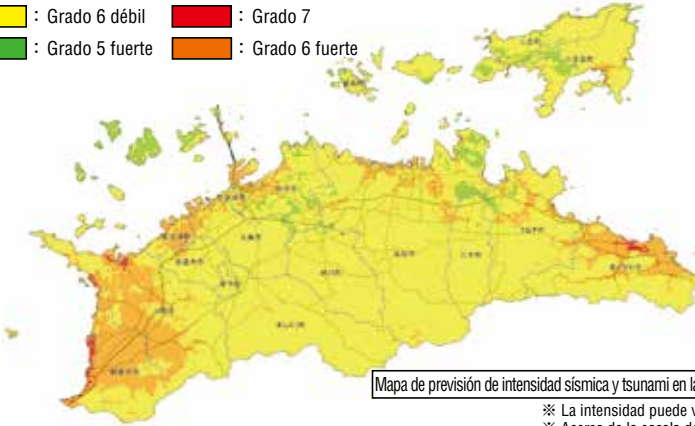


En caso de terremotos de la fosa de "Nankai Torafu Jishin"

Terremotos de mayor intensidad, grado	7	Número de muertes	6,200
La altura de la marea	supera los 3 metros	Heridos	19,000
Edificios afectados	35,000		

• ¿Cuán intensos son los terremotos de la fosa de Nankai?

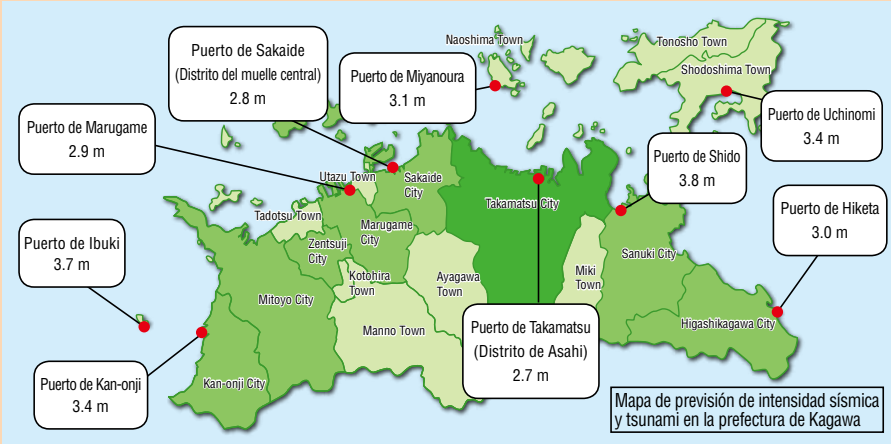
- : Grado 6 débil
- : Grado 7
- : Grado 5 fuerte
- : Grado 6 fuerte



Mapa de previsión de intensidad sísmica y tsunami en la prefectura de Kagawa

※ La intensidad puede variar según la zona.
 ※ Acerca de la escala de intensidad, ver p.4.

• ¿Cuál es la altura de la marea en caso de terremotos de la fosa de "Nankai Torafu Jishin"?



Mapa de previsión de intensidad sísmica y tsunami en la prefectura de Kagawa

• ¿Cuál es el efecto de un tsunami?

Altura de la marea	Descripción del efecto	Porcentaje de muertes
100 cm	No es posible mantenerse en pie. Gran cantidad de muertes.	100%
70 cm	La fuerza del agua se incrementa. Inclusive adultos son arrastrados por la corriente.	71.1%
50 cm	No es posible mantenerse en pie sin sujetarse de algo.	4.8%
30 cm	Es difícil, inclusive para adultos, mantenerse de pie.	0.01%



Altura promedio de un hombre adulto en Kagawa: 167.3 cm



Altura promedio de una niña en el tercer año de la escuela primaria en Kagawa: 127.3 cm

3 Escala de intensidad sísmica y magnitud

La magnitud de un terremoto (“magunichudo” (マグニチュード)) es la dimensión del sismo. Indica el alcance de los temblores a partir del centro del terremoto (denominado epicentro). Cuanto mayor es la cifra, los temblores se estiman que llegarán a lugares más distantes del epicentro.

La escala de intensidad sísmica utilizada en Japón (“shindo” (震度)) indica la dimensión del temblor. La escala va del grado 1 al grado 7, siendo un terremoto de grado 1 un terremoto de intensidad mínima y un terremoto de grado 7 un terremoto de máxima intensidad. Para determinar la intensidad de un sismo, se realizan mediciones en diversos lugares.

Aunque la magnitud del terremoto sea grande, en los lugares alejados del epicentro, o bien en zonas donde el suelo es duro y poco afectado por temblores, el grado de intensidad disminuye.

Grado 3	La mayoría de la gente dentro del edificio siente el temblor. Algunos de los que van caminando lo sienten. Muchos que estaban durmiendo, se despiertan. Puede ser que las vajillas hagan ruido.	Grado 6 débil	Es difícil mantenerse de pie. Muebles como los armarios puede ser que se muevan o que se abran las puertas. Los cerámicos de las paredes y el vidrio de las ventanas pueden romperse y caer.
Grado 4	La mayoría de la gente se asusta. Muchos que caminan, sienten el temblor. La mayoría de los que duermen, se despiertan. Los objetos suspendidos tales como las lámparas, se balancean bastante. Los platos y demás vajillas hacen ruido. Los objetos poco estables, se vuelcan.	Grado 6 fuerte	Es imposible mantenerse de pie. La mayoría de los objetos grandes que no están asegurados se derrumban. Las paredes de los edificios, los muros de bloque se rompen y se derrumban.
Grado 5 débil	Mucha gente siente miedo y desea agarrarse a algo que tenga cerca. El vidrio de las ventanas puede romperse.	Grado 7	Es imposible mantenerse de pie. La mayoría de los objetos grandes que no están asegurados, se derrumban o vuelan por el aire. Es posible que se produzcan grietas en el suelo y que haya desprendimiento de tierra.
Grado 5 fuerte	La mayoría de la gente no puede caminar sin agarrarse a algo. Muchos objetos se caen de los estantes y puede ocurrir también que se vuelque el televisor. Conducir el auto se hace difícil y algunos optan por pararlo.		



4 Cómo actuar en caso de terremoto

(1) Si ocurre un terremoto estando en su hogar.



1 ¡Ante todo protéjase usted mismo!

Protéjase la cabeza con un almohadón, por ejemplo, y métase debajo del escritorio o mesa.



2 ¡Apague lo que tenga encendido y evite incendios!

Al cesar el temblor, apague las hornallas, las estufas, etc.



3 ¡Abra las puertas!

Abra las puertas antes de que se deformen y no pueda salir. Si la puerta está rota, abra las ventanas.



4 ¡Prepare los artículos de emergencia!

Prepare los artículos de emergencia que llevará consigo al momento de huir.



5 ¡Vea con atención afuera!

Antes de salir por la puerta, observe con atención el entorno. Sobre todo, tenga cuidado con lo que le pueda caer encima.



6 ¡Huya a un sitio seguro!

Vaya a los refugios o centros de evacuación. Quienes vivan en lugares con riesgo de derrumbe, deslizamiento de tierra o tsunamis, huyan inmediatamente.

(2) Si ocurre un terremoto estando fuera de su hogar.



1 Si está fuera

Tenga cuidado con lo que le pueda caer encima. Protéjase la cabeza porque pueden derrumbarse los muros o caerse letreros.



2 Si está dentro de un edificio

Métase debajo de una mesa o de un escritorio. Protéjase la cabeza teniendo cuidado con las cosas que le puedan caer encima. Siga las instrucciones de los encargados de la evacuación.



3 Si está al borde de un barranco o cerca de un río

Cerca de los precipicios y de los ríos, el suelo se desmorona con facilidad. ¡Aléjese enseguida!



4 Si está cerca del mar

Vaya de inmediato a un sitio elevado. Es posible que ocurra un tsunami o que se eleve la marea.



5 Si está dentro de un ascensor

Pulse los botones de todos los pisos. Cuando se abra la puerta, bájese enseguida. Si se ha quedado encerrado, presione el botón de emergencia.



6 Si está dentro de un automóvil o un autobús

Si está conduciendo un auto, estacionelo a la izquierda de la calle y huya. Si viaja en tren o en autobús, siga las indicaciones de la persona encargada.

Tifones y lluvias torrenciales

1 Tifones y lluvias torrenciales en Kagawa

Ocurre gran cantidad de tifones entre los meses de julio y octubre, muchos de los cuales vienen desde el sudoeste, desde el océano Pacífico. Los tifones que llegan a Kagawa suelen avanzar hacia el este.



Cuando se acerca un tifón suelen soplar vientos fuertes y suele llover en grandes cantidades. Debido a esto, se pueden producir aludes, deslizamientos y derrumbes, como también daños ocasionados por crecidas, inundaciones y mareas altas.

<p>土石流 [dosekiryu] Alud</p> 	<p>地すべり [jisuberi] Deslizamiento de tierra</p> 	<p>がけ崩れ [gakekuzure] Derrumbe</p> 
<p>La tierra y las piedras que se desprenden de la ladera de la montaña, se mezclan con la lluvia y provocan el alud.</p>	<p>El agua de la lluvia ablanda aún más el suelo que es poco firme de por sí y lo arrastra.</p>	<p>La lluvia penetra en la pendiente de la montaña, pierde firmeza y de repente se derrumba.</p>
<p>洪水 [kozui] Crecida</p> 	<p>浸水 [shinsui] Inundación</p> 	<p>高潮 [takashio] Marea alta</p> 
<p>El agua de los ríos y estanques se desborda.</p>	<p>El agua desbordada del mar o río penetra en los edificios.</p>	<p>El tifón hace subir el nivel del mar.</p>

Lluvias torrenciales focalizadas

En años recientes, han ocurrido precipitaciones particularmente intensas en períodos especialmente cortos y abarcando regiones puntuales. Este tipo de precipitaciones han sido denominadas “shuchu gou” (集中豪雨). Debido a lluvias torrenciales en el mes de julio de 2018, en las prefecturas de Hiroshima, Okayama y Ehime, cercanas a la prefectura de Kagawa, han ocurrido graves daños. Es de esperar que lo mismo ocurra en Kagawa. Por lo que, para poder protegernos ante una emergencia, es importante estar preparados en todo momento.

2 Alertas

Advertencias, alertas y alertas especiales

Las advertencias (“chuiho” (注意報)), alertas (“keiho” (警報)) y alertas especiales (“tokubetsukeiho” (特別警報)) son avisos emitidos por la Agencia Meteorológica de Japón.

Advertencias...Se emiten cuando se prevén vientos fuertes y gran cantidad de precipitaciones. Es necesario estar precavido.

Alertas...Se dan cuando la intensidad de los vientos y de las precipitaciones es aún mayor. Ante estas situaciones, corre especial peligro. Tenga sumo cuidado.

Alertas especiales...Cuando se prevé que se producirán graves daños ocasionados por eventos muy poco frecuentes, se emiten este tipo de alertas. Tome acciones adecuadas frente a la información e indicaciones brindadas por las autoridades locales.

Algunas advertencias y alertas frecuentes

大雨警報 (注意報) [oame keiho (chuiho)]	Alerta (advertencia) de lluvias torrenciales	Llueve intensamente. Tenga cuidado con los derrumbes de tierra e inundaciones.
洪水警報 (注意報) [kozui keiho (chuiho)]	Alerta (advertencia) de desborde de agua	Ha aumentado el volumen de agua en los ríos y estanques. Cuidado con los desbordes.
暴風警報・強風注意報 [bofu keiho・kyofu chuiho]	Alerta (advertencia) de vientos muy fuertes	Soplan vientos fuertes. Cuidado con los objetos que vuelan por el aire.
波浪警報 (注意報) [haro keiho (chuiho)]	Alerta (advertencia) de olas altas	Las olas son altas. No se acerque al mar.
高潮警報 (注意報) [takashio keiho (chuiho)]	Alerta (advertencia) de marea alta	El nivel del mar ha subido. Aléjese del mar y huya a un sitio elevado.

Información acerca de la evacuación

En momentos en que hay riesgo de desastre y cuando es necesario refugiarse, se emiten información e indicaciones especiales. La información varía de acuerdo a la gravedad de la situación. Es imprescindible actuar de manera adecuada. Puede encontrar la información relacionada a la evacuación en el portal oficial de la prefectura.

Grado de alerta

Bajo



Alto

1 Aviso de preparación para evacuar y de evacuación de ancianos o personas que puedan tener mayor dificultad para evacuar

- Ancianos, niños, personas con movilidad reducida, personas que requieren mayor cantidad de tiempo para evacuar, y aquellas personas que les brindan asistencia deben evacuar
- Se debe comenzar con los preparativos para evacuar

2 Recomendación de evacuación

- Este tipo de advertencias se emite en caso de que exista la posibilidad de que haya personas afectadas por desastres
- Evacúe inmediatamente

3 Orden de evacuación

- Este tipo de advertencias se emite en caso de que el riesgo de que haya personas afectadas por desastres sea elevado
- Aquellas personas que no hubiesen evacuado aún deben evacuar de inmediato.

Proteja su vida.

Si se encuentra fuera, manténgase alejado de barrancos y no permanezca en edificios en pisos elevados.

3 Cómo actuar en caso de tifones o lluvias torrenciales



Manténgase alejado de lugares riesgosos

Tenga cuidado frente a posibles derrumbes de laderas de montañas. No se acerque a la costa.



No salga sin medir las consecuencias

Siendo azotado por fuertes vientos puede caerse o letreros, tejas u otros objetos pueden golpearlo y resultar herido.



Esté atento a los avisos y alertas recientes. Al momento de decidir si evacuar o permanecer en su hogar, mantenga la calma.

4 Precauciones al momento de evacuar



1. Primero cerciórese

Apague el fuego de todos los artefactos. Cierre con llave todas las puertas y ventanas.



2. ¿La ropa puesta y lo que se lleva son correctos?

Es peligroso calzar botas o caminar descalzo. Póngase el casco, los guantes, las zapatillas de deporte.



3. ¡Tenga cuidado!

Tenga cuidado con los canales. Cuídese de los objetos que vuelan por el aire.

Evacúe en grupos de dos o más personas. De ser posible, no evacúe por su cuenta y no se aparte del grupo. Tenga especial consideración, si se encuentra con niños o ancianos.



Cómo prepararse para una catástrofe

1 Cómo prepararse para un terremoto

No sabemos cuándo puede ocurrir un terremoto. Tome las siguientes precauciones y realice preparativos para estar precavido.



Fije los muebles como los armarios para que no se derrumben mediante dispositivos que evitan la caída (“tentoboshi kanagu” (転倒防止金具)).



Cerca de la puerta o pasillo, deje el espacio libre de objetos que al caerse puedan obstruir el paso en la evacuación.



Pegue en el vidrio de las ventanas láminas que evitan la dispersión (“hisamboshi firumu” (飛散防止フィルム)). Si se rompe el vidrio, no se dispersan los pedazos.



Trate de no poner objetos sobre los muebles como los armarios. En caso de sismo, pueden caérsele encima de la cabeza.



Verifique en qué puntos tiene que tener cuidado al huir en caso de terremoto.



Tenga preparadas las cosas para llevar al huir.

¿Sabía que ...



ésta es la señal de la salida de emergencia (“hijoguchi” (非常口))? En caso de emergencia huya por la puerta indicada con esta señal.

Cuando ocurre un terremoto, puede conocer la intensidad del sismo y el lugar en donde ha ocurrido usando la televisión o la radio, como también información acerca de tsunamis.

2 Cómo prepararse para un tifón o para lluvias torrenciales

En su hogar



Prepare los artículos que va a llevar al huir. Déjelos en el hall de entrada para poder llevárselos enseguida.



Puede ser que se rompa la ventana. Pegue en cruz cintas adhesivas en las ventanas y corra las cortinas y puertas corredizas exteriores.



Puede haber corte de agua. Llene por ejemplo la bañera y asegúrese el agua.

Fuera de su hogar



Confirme dónde se encuentran los miembros de su familia. Tenga en cuenta que quizás no puedan regresar si dejan de circular los trenes.



Ponga las macetas de las plantas dentro de la casa, recoja cualquier objeto que pueda volar por el aire. La bicicleta sufrirá menos daño si la deja acostada.



Limpié los canales de desagüe y las canaletas de los techos.

3 Qué llevar al momento de evacuar

Artículos de emergencia (artículos para llevar consigo)

[Comida y bebida]

- Comestibles (comida instantánea, enlatados, galletas u otros alimentos no perecederos; mínimo para 3 días)
- Agua (3 litros por persona por día)

[Artículos de uso diario]

- Ropa (ropa interior inclusive) Toallas Pañuelos descartables
- Toallas higiénicas Bolsas de vinilo Artículos de higiene personal
- Utensilios de cocina (olla, tetera, etc.)
- Vajilla (palitos, platos y vasos descartables) Film transparente
- Pañuelos de papel húmedos Papel higiénico Mascarilla
- Frazadas de aluminio para retener el calor Pantuflas
- Guantes de trabajo o guantes de cuero Sacolas propias para cargar agua
- Ropa de lluvia (piloto, botas) Manta para pícnic Inodoro portátil



[Artículos para informarse]

- Teléfono celular y cargador
- Radio portátil
- Foto de la familia (para poder usar en caso de extravío)
- Contactos de emergencia (familiares, conocidos)
- Mapa de evacuación de la zona
- Elementos para tomar notas

[Objetos de valor]

- Libreta del banco Sello personal Pasaporte Tarjeta de residencia
- Dinero (incluyendo monedas para el uso de teléfonos públicos)
- Copia del carnet del seguro de salud
- Llave de repuesto del auto y de la casa Anteojos o lentes de repuesto



[Otros]

- Linterna Silbato (para dar a conocer el lugar en el que se encuentra)
- Casco o capucha protectora Cortaplumas Encendedor o fósforos
- Remedios Medicina (en caso de estar tomando algún remedio)
- Parches de calor descartables Cocina portátil
- Lata de gas de repuesto Combustible sólido
- Manta o bolsa de dormir Papel de diario Cuerda

Artículos de emergencia (casos especiales)

[Bebés]

- Leche en polvo Comida para bebé Biberón Pañales
- Toallas Libreta materno infantil

[Mujeres embarazadas]

- Artículos para recién nacidos Jabón Libreta materno infantil

[Personas que requieren cuidados especiales]

- Pañales Medicina (en caso de requerirla)
- Certificado de discapacidad



Si hubiere algo más que considere necesario llevar consigo, inclúyalo en la lista.

4 Acerca de los refugios o centros de evacuación.

Los edificios de muchas escuelas, centros comunitarios, etc. están designados como centros de evacuación en caso de terremoto o tifón. Si no conoce los centros de evacuación o refugios contra desastres, diríjase al ayuntamiento para averiguar está información. Considere también elegir un punto de encuentro para poder dirigirse junto con su familia, amigos, conocidos, etc. a dichos centros.

Los centros de evacuación y los refugios pueden ser utilizados por cualquier persona independientemente de su nacionalidad sin incurrir en gastos adicionales. Allí le suministrarán comida y bebida y se le asignarán lugares para dormir. Preste atención a la información que allí se emite relacionada con los eventos ocurridos y la vida en el refugio.

Recuerde que en los refugios convive con muchas otras personas que se encuentran en una situación similar a la suya pero que no conoce. Respete las reglas de convivencia y si hay algo que no comprende o que le trae algún problema, no dude en preguntar.



【Interior de un refugio】



【Suministro de agua】

Ayuda en caso de una emergencia

1 Números telefónicos de los servicios de emergencia

110 (Policía)



Si tiene un accidente de tráfico, si se ve envuelto en un delito, etc.

119 (Bomberos)



Si hay un incendio, si sufre una lesión o si de repente se siente mal, etc.

2 Safety Tips

Safety tips es un servicio gratuito que brinda información actualizada acerca de terremotos, tsunamis, actividad volcánica, olas de calor, protección civil y alertas relacionadas mediante una aplicación para teléfonos celulares. Esta aplicación también cuenta con distintas funciones que le podrán ser útiles en el momento, si ocurriere algún desastre natural. La información es brindada en japónes, coreano, chino (tradicional y simplificado) y en inglés. Para más detalles consultar los siguientes enlaces:

[Versión en japonés] <http://www.rcsc.co.jp/safety>

[Versión en inglés] <http://www.rcsc.co.jp/safety-tips-en>

3 Tablero de servicio de mensajes para desastres naturales (災害用伝言板 [saigaiyo dengonban])

El tablero de servicio de mensajes para desastres naturales es un servicio con el que puede contar para enviar y recibir mensajes hacia y de otras personas. Por ejemplo, le puede resultar útil para comunicarse con familiares o amigos cuando no es posible por otros medios. Se puede acceder a este servicio vía teléfonos de línea, teléfonos celulares y computadoras personales.

[Cómo utilizar los tableros de servicio de mensajes para desastres naturales (災害用伝言板 [saigaiyo dengonban])]

Cómo registrar mensajes

- ① Elija “Tablero de servicio de mensajes para desastres naturales (災害用伝言板 [saigaiyo dengonban])”.
- ② Elija “registrar (安否の登録 [ampi no toroku])”.
- ③ Elija el mensaje e ingrese su comentario.
- ④ Elija “registrar (登録 [toroku])” nuevamente.

Cómo verificar el mensaje

- ① Elija “Tablero de servicio de mensajes para desastres naturales (災害用伝言板 [saigaiyo dengonban])”.
- ② Elija “confirmar (安否の確認 [ampi no kakunin])”.
- ③ Ingrese el número de teléfono del remitente.
- ④ Elija “buscar (検索 [kensaku])”.

Éste es sólo un ejemplo. Para más detalles, consultar los siguientes enlaces:

NTT docomo	【Versión en japonés】 https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/ 【Versión en inglés】 https://www.nttdocomo.co.jp/english/info/disaster/index.html
au	【Versión en japonés】 https://www.au.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/ 【Versión en inglés】 https://www.au.com/english/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/
SoftBank	【Versión en japonés】 https://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/boards/ 【Versión en inglés】 https://www.softbank.jp/en/mobile/service/dengon/

【Enlaces útiles】

NTT docomo	【Versión en japonés】 http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi 【Versión en inglés】 http://dengon.docomo.ne.jp/Etop.cgi
au	【Versión en japonés y en inglés】 http://dengon.ezweb.ne.jp
SoftBank	【Versión en japonés y en inglés】 http://dengon.softbank.ne.jp/J

【Tablero de banda ancha de servicio de mensajes para desastres naturales (web 171) 災害用ブロードバンド伝言版 [saigaiyo burodobando dengonban]】

Este servicio de mensajes le permite a los usuarios conocer el estado en que se encuentran los damnificados en el lugar del desastre. El enlace para poder acceder a este servicio es: <https://www.web171.jp/>

【Servicio telefónico para mensajes en caso de desastres naturales 災害用伝言ダイヤル [saigaiyo dengon daiyaru]】

Este servicio sólo es brindado en japonés. Para conocer cómo utilizar este servicio, puede consultar los siguientes enlaces:

【Versión en japonés】 https://www.ntt-west.co.jp/dengon/way/
【Versión en inglés】 http://www.ntt-east.co.jp/en/saigai/voice171/

Para dejar mensajes	Disque 1711, seguido de su número de teléfono y luego deje su mensaje.
Para escuchar mensajes	Marque 1712, seguido del número de teléfono del remitente. Luego podrá escuchar el mensaje.

4 Boletín informativo de emergencia (Información enviada a telé fonos celulares)

La Agencia Meteorológica de Japón emite boletines informativos de emergencia en casos de terremoto, alertas de tsunami y alertas especiales relacionadas con fenómenos meteorológicos. A su vez, los ministerios y oficinas de gobierno se encargan de informar acerca de desastres naturales y procesos de evacuación, como por ejemplo mediante el sistema de protección civil J-Alert. Hay dos maneras de recibir esta información:

- ① Mediante la inscripción al servicio de información de prevención de desastres de la prefectura de Kagawa, ingresando a la página:

<http://www.pref.kagawa.lg.jp/bosai/mailk/main.html>

- ② Mediante el servicio provisto por distintas compañías de telecomunicaciones:

NTT docomo	http://www.nttdocomo.co.jp/service/safety/areamail/
au	http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/kinkyu-sokuho/
SoftBank	http://www.softbank.jp/mobile/service/urgent_news/

(1) Formato del boletín emitido por la prefectura de Kagawa.

※ Aviso de prevención de desastre emitido por la prefectura de Kagawa

Ejemplo de aviso enviado a teléfonos celulares

The image shows a smartphone screen displaying a disaster alert message in Japanese. The message is structured as follows:

- 差出人: ○○** (Sender: ○○) - Callout: Ente (Sender) ※ Por ejemplo, División de gestión de crisis de la prefectura de Kagawa
- 宛先: □□** (Recipient: □□)
- △△警戒情報 (発表)** (Alert Information (Announcement)) - Callout: Asunto (Subject) ※ Por ejemplo, alerta de alud
- △△災害警戒情報** (Disaster Alert Information)
- ◇◇共同発表** (Joint Announcement)
- 【警戒対象地域】** (Alert Target Area)
 - 市、▲▲町 (City, Town) - Callout: Región afectada (Affected Area) ※ Por ejemplo, Ciudad de Takamtsu, Pueblo de Miki
- <概況>** (Overview) - Callout: Información acerca de la situación (Information about the situation)
 - 例) 降り続く大雨のため、警戒対象地域では土砂災害の危険度が高まっています。
- <とるべき措置>** (Measures to be taken) - Callout: Cómo actuar (How to act)
 - 例) 溪流や崖の近くなど土砂災害の発生しやすい地区にお住まいの方は、早めの避難を心がけるとともに、市町から発表される避難勧告などの情報に注意してください。
- (問い合わせ先)** (Contact information) - Callout: Contacto en caso de necesitar solicitar información adicional (Contact in case of needing to request additional information)
 - 例) 香川県土木部河川砂防課、高松地方気象台

(2) Formato del boletín emitido por la municipalidad

※ Aviso de prevención de desastre emitido por la prefectura de Kagawa

Ejemplo de aviso enviado a teléfonos celulares



The image shows a smartphone screen displaying a disaster alert message in Japanese. The message is divided into several sections, each with a callout box explaining its content:

- Ente emisor:** 差出人: ○○ (Sender: ○○)
- Región afectada (Asunto):** 宛先: □□ (Recipient: □□)
- Municipalidad, ciudad, barrio, etc. en estado de alerta. Si reside en la región especificada, acceda a la información suministrada.** 避難情報 (発表) (Disaster information (announcement))
- Municipalidad, ciudad, barrio, etc. en estado de alerta. Si reside en la región especificada, evacúe de inmediato.** ●●市 (▲▲町) 避難情報 (City/Town disaster information)
- Municipalidad, ciudad, barrio, etc. en estado de alerta. Si reside en la región especificada, evacúe de inmediato.** ■避難勧告の対象地域 (例) ◆◆川沿いの地区 (Disaster evacuation target area (example) ◆◆ along the river area)
- Centro de evacuación. Si debe evacuar, diríjase a este lugar.** ■避難所 (例) ～～コミュニティーセンター (Disaster evacuation center (example) ～～ community center)
- Razón por la que es necesario evacuar. Prepare lo que sea necesario para evacuar.** ■理由 (例) ◆◆川の水位が氾濫危険水位に達したため。避難の際は、食糧・防寒具などをご持参ください。 (Reason for evacuation (example) ◆◆ The river water level has reached the flood danger level. Please bring food, winter gear, etc. when evacuating.)

At the bottom of the screen, it says: (かがわけん) (Kagawa Prefecture)

(3) Tenga en cuenta lo siguiente

※ Servicio de información por correo emitido por compañías de telefonía celular

En caso de utilizar el servicio provisto por las compañías NTT docomo, au o Softbank, puede activarlo desde su teléfono celular. No es necesario registrarse. Recibirá notificaciones en forma de popups o alarmas. No se desespere y corrobore la información recibida.

Recuerde que este servicio está dirigido a toda la población de la prefectura de Kagawa. Es posible que reciba información concerniente a otras áreas distintas de la zona en la que reside. Lea atentamente la información recibida.

5 Vocabulario utilizado frecuentemente en situaciones de desastre

Japonés	Español	Significado
津波 [tsunami]	Tsunami	Olas altas y rápidas
余震 [yoshin]	Réplica	Pequeños temblores que se producen luego de un terremoto
警戒 [keikai]	Estar alerta	Estar preparado (para huir, por ejemplo)
避難する [hinan suru]	Evacuar	Dirigirse al refugio o centro de evacuación
給水 [kyusui]	Suministro de agua	Agua potable o bien el lugar en donde se distribuye
救援物資 [kyuenbusshi]	Provisiones	Aquellas cosas que recibirá en el refugio, por ejemplo, comida
危険 [kiken]	Peligroso	Peligroso
断水 [dansui]	Corte del suministro de agua corriente	Corte del suministro de agua corriente
停電 [teiden]	Interrupción del suministro eléctrico	Interrupción del suministro eléctrico
安否を確認する [ampi wo kakunin suru]	Corroborar que alguien se encuentre a salvo	Corroborar que sus familiares, amigos, etc. se encuentren a salvo
火の元を確認する [hi no moto wo kakunin suru]	Apagar las hornallas	Apagar las hornallas
もぐる [moguru]	Sumergirse	Sumergirse
あふれる [afureru]	Desbordar	Dicho del agua de un río o un estanque, desbordar
崩れる [kuzureru]	Desmoronarse	Desmoronarse
懐中電灯 [kaichu dento]	Linterna	Linterna
傾く [katamuku]	Ladearse	Inclinarse, ladearse
傷 [kizu]	Herida	Lastimadura, lesión, herida
救急車 [kyukyusha]	Ambulancia	Ambulancia
汲む [kumu]	Bombear	Sacar, bombear (agua, por ejemplo)
グラウンド [gurando]	Espacio al aire libre	Espacio al aire libre, campo de deportes
煙 [kemuri]	Humo	Humo
叫ぶ [sakebu]	Gritar	Gritar
下敷き [shitajiki]	Quedar aplastado	Quedar aplastado, quedar atrapado entre escombros
消火器 [shokaki]	Extintor de incendios	Extintor de incendios, matafuego
地割れ [jiware]	Grieta	Grieta producida en el suelo o en el camino
震度 [shindo]	Intensidad	Intensidad de un terremoto
スピーカー [supika]	Altavoz	Altavoz
助かる [tasukaru]	Salvarse	Salvarse
破片 [hahen]	Fragmento	Fragmento, astilla (de vidrios, por ejemplo)
震える [furueru]	Temblar	Temblar
ボランティア [borantia]	Voluntario	Aquellas personas que le brindarán asistencia
マグニチュード [magunichudo]	Magnitud	Intensidad de un terremoto

6 Ficha de prevención

Nombre	<p align="center">Bomberos 119</p> <p align="center">(Si hay un incendio o se ha lesionado, etc.)</p>
Nacionalidad	
Grupo sanguíneo A B O AB	
Número de pasaporte	<p align="center">Policía 110</p>
Número del carnet de residencia	<p align="center">Servicio de mensajería por teléfono en una emergencia 171</p>
Domicilio en Japón	<p>Dónde encontrarse con la familia si hay un desastre</p> <p>Nombre del lugar :</p> <p>Dirección :</p> <p>Número de teléfono :</p> <p>Plano :</p>
Número de teléfono	
Casa :	
Celular :	
Nombres de los familiares	
Lugar de trabajo, centro de capacitación, escuela, etc.	
Denominación :	
Dirección :	
Número de teléfono :	
Contacto dentro de Japón	<p>Centro de Refugio</p> <p>Denominación :</p> <p>Dirección :</p> <p>Número de teléfono :</p> <p>Plano :</p>
Nombre :	
Dirección :	
Número de teléfono :	
Contacto fuera de Japón	<p>Contactos</p> <p>Agua corriente :</p> <p>Electricidad :</p> <p>Gas :</p> <p>Otros :</p>
Nombre :	
Dirección :	
Número de teléfono :	
Oficina de Inmigración	<p>Embajada o Consulado</p> <p>Dirección :</p> <p>Número de teléfono :</p>
Dirección :	
Número de teléfono :	

7 Enlaces útiles

Sección de Control de Crisis, Departamento General de Control de Crisis de la prefectura de Kagawa (sitio en japonés) (香川県危機管理局危機管理課)	http://www.pref.kagawa.lg.jp/bosai/ Para informarse sobre prevención de desastres en Kagawa
Sección de Control de Ríos y Sedimentos, Departamento de Ingeniería Civil de la Prefectura de Kagawa (sitio en japonés) (香川県土木部河川砂防課)	http://www.pref.kagawa.lg.jp/kasensabo/dosya/dosya/index.html Para verificar información sobre desastres tales como aludes, derrumbes, etc. en Kagawa
Servicio Meteorológico Local de Takamatsu (sitio en japonés) (高松地方気象台)	http://www.jma-net.go.jp/takamatsu/ Para verificar información sobre fenómenos meteorológicos en Kagawa
Departamento de Desarrollo regional de Shikoku (sitio en japonés) (四国地方整備局)	http://www.skr.mlit.go.jp/ Para informarse sobre la prevención de desastres en Shikoku
Agencia Meteorológica de Japón (気象庁)	【japonés】 http://www.jma.go.jp/jma/index.html
	【inglés】 http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html
Agencia de Control de Incendios y Desastres, Ministerio del Interior y Comunicaciones (総務省消防庁)	【japonés】 http://www.fdma.go.jp/
	【inglés】 http://www.fdma.go.jp/en/
Control de Crisis y Prevención de Desastres e-college (防災機器管理 e-カレッジ)	【japonés】 http://open.fdma.go.jp/e-college/
	【inglés】 http://www.fdma.go.jp/en/
Consejo de Autoridades Locales de Relaciones Internacionales (一財)自治体国際化協会)	Información multilingüe en 13 idiomas sobre la vida cotidiana http://www.clair.or.jp/tagengo/
	Información de apoyo para residentes extranjeros durante desastres naturales http://www.clair.or.jp/j/multiculture/index.html


Información útil

Si desea averiguar acerca de hospitales en Kagawa en donde se le puede prestar atención en lengua extranjera:

⇒ <https://www.qq.pref.kagawa.lg.jp/ir37/qqport/kenmintop/>

Si desea recibir información y consejos sobre evacuación por correo electrónico emitidos por las autoridades locales:

⇒ <http://www.pref.kagawa.lg.jp/bosai/mail/main.html>

- 
- Si tiene algún problema, puede consultar con los siguientes organismos:
- ⇒ Sección de Asuntos Internacionales, Departamento de Administración General, Gobierno de la Prefectura de Kagawa TEL: 087-832-3027
 - ⇒ Associação de Intercâmbio Internacional da Província de Kagawa (I-Pal Kagawa) TEL: 087-837-5908



Notas

Guía de prevención contra desastres

Versión en español

Publicación y redacción: Sección de Asuntos Internacionales, Departamento de
Administración General, Gobierno de la Prefectura de Kagawa

Dirección: 4-1-10, Bancho, Takamatsu

TEL: 087-832-3027 FAX: 087-837-4289



Homepage: <https://www.pref.kagawa.lg.jp/content/etc/subsite/kokusai/index.shtml>